

「회사법(제1장 주요 규정)」

- 국 가 · 지 역: 이라크
- 제 정 일 : 2004년 1월 1일

원문	번역문
<p>الباب الأول أحكام رئيسة</p> <p>الفصل الأول اهداف القانون واسسه ونطاق سريانه</p>	<p>제1장 주요 규정</p> <p>제1절 이 법의 목적과 근거와 적용범위</p>
<p><u>المادة 1</u> يهدف هذا القانون الى: 1- تنظيم الشركات. 2- حماية الدائنين من الاحتيال. 3- حماية حاملي الاسهم من تضارب المصالح ومن سوء تصرف مسؤولي الشركة ومالكي أغلبية الاسهم فيها، والسيطرتين على شؤونها فعليا. 4- تعزيز توفير المعلومات الكاملة للملاك المتعلقة بقرارات تؤثر على استثماراتهم وشركتهم.</p>	<p>제1조 이 법의 목적은 다음과 같다. 1- 회사에 대한 규정 마련 2- 사기 행위로부터 채권자 보호 3- 이해관계 충돌 및 회사책 임자, 과반의 주식소유자 및 실질적으로 회사업무 를 관리하는 자의 악의적 인 단독 행위로부터 주식 보유자 보호 4- 투자 및 회사에 영향을 미치는 결정과 관련하여 주식보유자에 대하여 완 전한 정보 제공 장려</p>

<p><u>المادة 2</u> تعلق</p> <p><u>المادة 3</u></p> <p>يسرى هذا القانون على الشركات المختلطة والشركات الخاصة وجميع المستثمرين، وتنطبق نصوصه على البنوك ما دامت لا تتعارض مع الاوامر الصادرة عن سلطة الائتلاف المؤقتة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الامر رقم 40 الذي تم بموجبه اصدار قانون البنك؛ والامر رقم 18 الصادر عن سلطة الائتلاف المؤقتة الذي يحدد الاجراءات التي تضمن استقلالية البنك المركزي العراقي، واللوائح التنظيمية الصادرة بموجب تلك الاوامر الصادرة عن سلطة الائتلاف المؤقتة.</p> <p>يُطبق هذا القانون على صفات الاسهم وشركات الاستثمار المالي وشركات التامين واعادة التامين بقدر عدم تعارضه مع التشريعات المطبقة على تلك الصفقات والكيانات او مع اختصاص سلطات الدولة المعنية بذلك القطاعات.</p> <p> تستند قرارات مسجل الشركات المسجل فيما بعد الى هذا القانون، ولا تُتخذ على اساس الخطط الاقتصادية او سياسة التنمية.</p> <p>وبصفة عامة، لن تمنع القرارات المتخذة من قبل المسجل طرفا ثالثا من مطالبة المسؤولين عن خرق هذا القانون بدفع تعويض عن ما</p>	<p>제2조 정지됨.</p> <p>제3조</p> <p>이 법의 규정은 혼합회사와 민간회사와 모든 투자가에 대하여 적용하며, 또한 『은행법 공포에 관한 제40호 명령』과 연합국임시행정처(CPA: Coalition Provisional Authority)에서 『이라크중앙은행의 독립을 보장하는 조치에 대하여 규정하여 공포한 제18호 명령』과 기타 관련 규칙을 포함한 연합국임시행정처에서 공포한 명령에 반하지 아니하는 한도에서 은행에 대하여도 적용한다.</p> <p>이 법은 주식거래, 금융투자회사와 보험 및 재보험회사에 대하여 적용하는 법률에 반하지 아니하는 한도에서 또는 이 분야를 관할하는 국가기관의 권한에 반하지 아니하는 한도에서 해당거래 및 회사에 대하여 적용한다.</p> <p>이하 등기한 회사의 등기접수자의 결정은 이 법을 그 근거로 하고, 경제계획 또는 개발정책을 근거로 하지 아니한다.</p> <p>또한 통상적으로, 등기접수자가 내린 결정과 별도로 제삼자는 이 법의 위반행위의 결과로 자</p>
---	--

تعرض له من ضرر نتيجة خرقهم لهذا القانون.

الفصل الثاني
أمور عامة عن الشركة

الفرع الأول
عقد الشركة والتزامات المالك المشتركة

المادة 4

اولا: الشركة عقد يلتزم به شخصان او اكثر
بان يساهم كل منهم في مشروع اقتصادي بتقديم
حصة من مال او من عمل لاقتسام ما ينشأ عنه
من ربح او خسارة.

ثانيا: استثناء من احكام البند اولا من هذه المادة:

1- يجوز ان تكون الشركة من شخص طبيعي
واحد وفق احكام هذا القانون ويُشار لمثل هذه
الشركة في ما بعد بـ المشروع الفردي.

2- يجوز تاسيس شركة محدودة المسؤولية من
قبل مالك واحد وفقا لنصوص هذا القانون.

ثالثا: لا يجوز لمالكي راس المال في شركة ما
ممارسة سلطاتهم في الشركة للتصويت او
لممارسة اي سلطات اخرى تؤدي لقيام الشركة
باعمال او تؤدي لموافقتها على اعمال من
شأنها:

신에게 발생한 피해배상의 지급
을 그 책임자에게 청구할 수 있
다.

제2절
회사에 관한 일반적인 사항

제1관
**회사의 계약과 공동소유자의
의무**

제4조

첫 번째: 회사는 2인 이상의 자
가 각자 자신의 지분 또는 노무
를 경제사업체에 출자하여 발생
한 손익을 배분하도록 하는 계
약을 체결하여 성립한다.

두 번째: 제(첫 번째)항에 명시
한 규정과 별도로 다음의 사항
을 이행할 수 있다.

- 1- 이 법의 규정에 따라 회
사는 1인으로 구성될 수
있고, 이 회사를 이하 개
인기업이라 한다.
- 2- 이 법의 규정에 따라 1인
의 소유자가 유한책임회
사를 설립할 수 있다.

세 번째: 회사자본을 소유한 자
는 자신의 투표권이나 기타 권
한을 행사하여 다음 각 호의 행
위가 발생하도록 하거나 그러한
행위에 대하여 합의하도록 하지

1- الحق الادى او الضرر بالشركة لتحقيق مصلحتهم او مصلحة المتعاونين معهم على حساب ملاك الشركة الاخرين، او

2- تعریض حقوق الدائنين للخطر نتيجة سحب راس مال الشركة او نقل اصولها عندما يكون اعسار الشركة وشيك الواقع، او عندما يحظر القانون ذلك.

못한다.

- 1- 자신이나 자신의 조력자의 이익을 실현할 목적으로 다른 회사소유자의 계산으로 회사에 손해나 피해를 끼치는 행위, 또는
- 2- 회사가 파산의 위기에 있거나 법률에 따라 금지된 경우에 회사의 자본금 회수 또는 자산의 이전으로 채권자를 위험에 노출시키는 행위

المادة 5

تكتسب الشركة الشخصية المعنوية وفق احكام هذا القانون.

الفرع الثاني أنواع الشركات

المادة 6

اولاً: الشركة المساهمة المختلطة او الخاصة، شركة تتالف من عدد من الاشخاص لا يقل عن خمسة يكتب فيها المساهمون باسمه في اكتتاب عام ويكونون مسؤولين عن ديون الشركة بمقدار القيمة الاسمية لاسمائهم التي اكتبوا بها.

ثانياً: لا يزيد عدد الاشخاص الطبيعيين او المعنويين في الشركة المختلطة او الشركة المحدودة الخاصة عن 25 خمسة وعشرون شخصاً، ويساهم هؤلاء في اسهم الشركة ويتحملون مسؤولية ديونها بالقيمة الاسمية

제5조

회사는 이 법의 규정에 따라 법인격을 가진다.

제2관 회사의 종류

제6조

첫 번째: 혼합주식회사 또는 민간주식회사는 5인 이상의 수인으로 구성된 회사로, 주주가 주식을 인수하고 회사채무에 대하여 인수한 주식의 명목가액 만큼 책임을 지는 회사를 말한다.

두 번째: 혼합회사 또는 민간유한회사를 구성하는 자연인 또는 법인의 수는 25인을 초과하지 아니하며, 회사를 구성하는 자연인 또는 법인은 주식을 출자

للاسهم التي ساهموا بها.

ثالثاً: لا يقل عدد الاشخاص الطبيعيين الذين يكونون شركة تضامنية، عن شخصين ولا يزيد عددهم على خمسة وعشرين شخصاً، يكون لكل منهم حصة في رأس مال الشركة، ويتحملون على وجه التضامن مسؤولية شخصية وغير محدودة عن جميع التزامات الشركة.

رابعاً: المشروع الفردي، شركة تتالف من شخص طبيعي واحد يكون مالكاً للحصة الواحدة فيها ومسؤول لا مسؤولية شخصية وغير محدودة عن جميع التزامات الشركة.

하고 출자한 주식의 명목가액에 따라 회사의 채무에 대한 책임을 부담한다.

세 번째: 합명회사를 구성하는 자연인의 수는, 2인 이상 25인 이하로 하며, 각 자연인은 회사 자본금에 대한 지분을 가지며, 회사의 모든 채무에 대하여 연대하여 무한책임을 진다.

네 번째: 개인기업은, 단독으로 지분을 보유하고 회사의 모든 채무에 대하여 무한책임을 지는 1인의 자연인으로 구성된 회사를 말한다.

المادة 7

أولاً: تكون الشركة المختلطة باتفاق شخص واحد أو أكثر من قطاع الدولة مع شخص واحد أو أكثر من غير القطاع المذكور، وبرأس مال مختلط لا تقل مساهمة قطاع الدولة فيه مبدئياً عن 25% خمس وعشرين في المئة.

ويجوز كذلك لشخصين أو أكثر من القطاع المختلط تكوين شركة مختلطة، وتعتبر الشركة المختلطة التي تتحفظ مساهمة قطاع الدولة فيها إلى أقل من 25% خمس وعشرين في المئة شركة خاصة وتعامل على هذا الأساس، كما هو مذكور به في المادة 8 الفقرة ثانياً البند .2

ثانياً: تكون الشركة المختلطة مساهمة أو محدودة.

제7조

첫 번째: 혼합회사는 공공부문의 1인 또는 수인이 공공부문 외 다른 부문의 1인 또는 수인과 합의하여 설립하고, 두 부문의 자본금 중 공공부문에서 기본적으로 25% 이상 출자한 회사를 말한다.

또한 혼합부문의 2인 이상의 자도 혼합회사를 설립할 수 있고, 공공부문의 출자율이 25% 미만인 혼합회사는 민간회사로 보고, 제8조제(두 번째)항제2호에서 허가한 바에 따라 민간회사로 취급한다.

두 번째: 혼합회사는 주식회사 또는 유한회사의 형태를 갖출

<p>المادة 8</p> <p>اولاً: تكون الشركة الخاصة باتفاق بين شخصين او اكثر من غير قطاع الدولة، برأس مال خاص.</p> <p>ثانياً: استثناء من حكم البند اولاً من هذه المادة يجوز:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- يتكون المشروع الفردي من شخص طبيعي واحد او من شركة محدودة المسؤولية يملوکها شخص طبيعي او معنوي واحد. 2- مساهمة قطاع الدولة في الشركة الخاصة المساهمة او المحدودة بنسبة تقل عن 25% خمس وعشرين من المئة من راس المال، وتستثنى من هذه النسبة شركات التامين واعدة التامين الحكومية ودائرة العمل والضمان الاجتماعي وآية جهة استثمارية اخرى يقرر مجلس الوزراء اضافتها الى هذه الفقرة. <p>ثالثاً: تكون الشركة الخاصة مساهمة او محدودة او تضامنية او مشروع فرديا او شركة بسيطة.</p>	<p>수 있다.</p> <p>제8조</p> <p>첫 번째: 민간회사는 공공부문 외 부분의 2인 또는 수인 간 합의하여 설립하고, 민간자본으로 구성된 회사를 말한다.</p> <p>두 번째: 제(첫 번째)항에 명시한 규정과 별도로 다음 각 사항을 이행할 수 있다.</p> <ul style="list-style-type: none"> 1- 개인기업은 자연인 1인 또는 자연인이나 법인 1인이 소유한 유한책임회사로 구성된다. 2- 공공부문에서 민간주식회사 또는 유한회사에 25% 미만의 자본금 출자, 다만 정부산하의 보험 및 재보험회사, 노동 및 사회보장 기관 및 기타 내각이 추가할 것을 결정한 투자기관에 대하여는 이 비율을 적용하지 아니한다. <p>세 번째: 민간회사는 주식회사, 유한회사, 합명회사, 개인기업 또는 단순회사 형태를 갖춘다.</p>
<p>المادة 9</p> <p>اولاً: شركة الاستثمار المالي هي شركة منظمة في العراق، نشاطها الرئيسي فيه هو توجيه المدخرات نحو الاستثمار في الارواح المالية العراقية، بما في ذلك، الاسهم والسنادات</p>	<p>제9조</p> <p>첫 번째: 금융투자회사는 이라크에 설립된 회사로, 주요 활동 거점이 이라크에 있고 저축액이 주식, 채권, 증권, 고정예치금</p>

وحوالات الخزينة والودائع الثابتة.

ثانياً: تعتبر شركة الاستثمار من المؤسسات المالية الوسيطة لاغراض قانون البنك المركزي العراقي المرقم بـ 64 لسنة 1976، ويعتبر البنك الجهة القطاعية المختصة بنشاطها ويمارس سلطة الاشراف والرقابة عليها، وفق نظام يصدر لهذا الغرض خلال مدة 180 منه وثمانين يوماً من تاريخ نشر هذا القانون في الجريدة الرسمية.

المادة 10

أولاً- تعلق

ثانياً. يجب على الشركات التي تمارس ايها من النشاطات الآتية ان تكون شركات مساهمة:

1. التامين واعادة التامين.
2. الاستثمار المالي.

المادة 11

كل مشروع اقتصادي غير مشمول باحكام المادة 10 من هذا القانون، يمكن ان يأخذ شكل شركة من الشركات المنصوص عليها في هذا القانون.

الفصل الثالث
العضوية في الشركة

등 이라크 금융투자로 이어질 수 있는 회사를 말한다.

두 번째: 투자회사는 『1976년 제64호 이라크중앙은행법』의 목적을 위한 금융중개기관 중 하나로 보며, 은행은 투자회사의 활동을 관할하는 기관으로 보고, 이 법을 관보에 게재한 날부터 180일 간 그 목적에 따라 공포한 규칙에 따라 투자회사를 관리 및 감독할 수 있는 권한을 행사한다.

제10조

첫 번째- 정지됨.

두 번째- 다음 각 호에 명시한 활동 중 어느 하나를 수행하는 회사는 주식 회사의 형태를 갖추어야 한다.

1. 보험 및 재보험
2. 금융투자

제11조

제10조 규정에 명시하지 아니한 모든 사업체는 이 법에 명시한 회사 중 어느 하나의 형태를 갖출 수 있다.

제3절
회사의 구성원으로서의 자격

المادة 12

أولاً: للشخص الطبيعي أو المعنوي، أجنبياً كان أم عراقياً حق اكتساب العضوية في الشركات المنصوص عليها في هذا القانون كمؤسس لها أو حامل أسهم أو شريك فيها، ما لم يكن ممنوعاً من مثل هذه العضوية بموجب القانون أو نتيجة قرار صادر عن محكمة مختصة أو جهة حكومية مخولة.

ثانياً. تعلق.

ثالثاً. تعلق.

제12조

첫 번째: 외국인이나 내국인인 자연인 또는 법인은 이 법이나 관할법원이나 권한을 위임 받은 정부기관이 공표한 결정에 따라 금지된 경우를 제외하고, 이 법에 명시한 회사의 발기인, 주식 보유자 또는 사원으로서의 자격을 취득할 수 있다.

두 번째: 정지됨.

세 번째: 정지됨.